1月13日知识点总结 • The Sign of Four - Chapter 12

2017-01-13 Fire 百词斩阅读

**• 1月13日知识点总结 •**

The Sign of Four - Chapter 12

胖侦探对福尔摩斯不服不行啊～

**• 讲义总结 •**

1. Thaddeus may **as well** have made murderous use of it **as** any other man.
   * **「 as well…as」**，像……一样擅长或者做得好，这里是胖警官说TS也有可能像任何一个懂制毒的人一样擅长用毒药达到谋杀的目的。
2. With great activity, considering his bulk, he sprang up the steps and squeezed through into the attic, and immediately afterwards we heard his voice shouting that he had found the trap door.
   * 这里写到胖警官AJ挤到阁楼上面去，并且发现了那个逃脱的小门。bulk是指胖警官的体型庞大，所以他爬上去的时候也闹出了很大的动静（great activity），胖子真是心累啊……
3. As the French say, ‘The most inconvenient idiots are those who have a little intelligence!’
   * “最麻烦的蠢货就是那些有一点点小聪明的人！”
4. Mr. Sholto, it is my duty to inform you that anything which you may say will be used against you. I **arrest you in the queen’s name**as being concerned in the death of your brother.
   * 胖警官勘查完后认定TS就是凶手，立马要逮捕他。anything which you may say will be used against you，这句话就是我们在港剧中经常听到的“你所说的一切将会作为呈堂证供”。**「 arrest you in the queen’s name 」**，是指以英女皇的名义逮捕你，这就像我们古代说“奉皇上之命捉拿你归案”一样。
5. I can promise to clear you of the **charge**.
   * **「 charge 」**在这里是指控的意思，**charge**这个单词意思很多，大家可以积累一下~
   * 常见的**名词**含义有：1. 价格或者收费，短语free of charge就是免费的意思；2. 指控，比如on a charge of stealing，被控偷窃；3. 负责或者掌控，常见的短语有in charge of sth.，负责某事；4. 电荷，比如a positive charge就是正电荷。
   * 常见的**动词**含义有：1. 收费：He charged me five dollars for the wine.（这瓶酒他收了我五美元。）；2.指控：He was charged with stealing.（他被控偷窃。）3. 充电：charge the battery（给电池充电）
   * 对这个词不熟悉的同学，这次只记住**“指控”**这一层意思就够了，不用着急，在日后阅读中碰到其他意思再慢慢积累。一步一步来~
6. His name, I have every reason to believe, is Jonathan Small. He is a poorly-educated man, small, active, with his right leg missing, and wearing a wooden stump which is worn away upon the inner side. His left boot has a coarse, square-toed sole, with an iron band round the heel. He is a middle-aged man, much sunburned, and has been a convict.
   * Sherlock 居然在这个时候就已经能给出这么多凶手的信息了！还有**Jonathan Small**这个名字可不是第一次出现，如果大家还记得的话，之前写着四签名的那张纸上，第一个名字就是这个人。
7. I have seen something of the rough side of life, but this quick succession of strange surprises tonight has shaken my nerve completely.
   * Sherlock让Dr.Watson 先把Miss Morstan 送回家，要是不太累的话就再过来找Sherlock。Dr.Watson 说他一点不累，他见识过生活艰难的一面，但今晚这一连串接二连三的奇怪事件却震撼了他的神经。所以他坚持要再回来和Sherlock一起搞清楚事情经过。
8. Then I shall study the great Jones’s methods, and listen to his not too subtle insults. As Goethe says,**‘People always mock what they cannot understand. ’**
   * Sherlock 安排Dr.Watson 去接 Toby，一只在福尔摩斯系列中出现不止一次的狗狗，而The Sign of Four  是它的 “处女秀”。
   * 安排完 Watson，Sherlock 说自己要询问一下女管家和印度仆人，顺便再忍受一下 AJ 警官言语中并不隐晦的（not too subtle）侮辱和嘲笑，他还引用了Goethe 的话：**“人们总是嘲笑自己不懂的东西。”**
   * **Goethe**（歌德）全名Johann Wolfgang von Goethe（1749-1832），德国诗人、作家和政治家，大家比较熟悉他的作品有《少年维特的烦恼》《浮士德》等等。

1. These few indications may be of some assistance to you, **coupled with**the fact that there is a good deal of skin missing from the palm of his hand.
   * **【be coupled with】**表示“加上……；结合……”表示两者共同造成/产生了某种结果/影响等。
   * 例如：Overuse of those drugs, coupled withpoor diet, leads to his illness.（过量使用那些药物再加上饮食缺乏营养，导致了他的疾病）
   * 这句话是说，这些（已罗列出的证据）加上他手掌有一大块皮蹭掉了的事实，应该是能帮你（证明清白）的。

**• • • •**

**• 课堂讨论 •**

1.

1). “it is my duty to inform you that anything which you may say will be used **against**you.” – *The Sign of Four*

2). “Why, what is there **against** him?” – *Study inScarlet*

两个句子里面的against怎么理解？

2.

1). “**Now that**I do know it, I will do my best to forget it” -  *Study in Scarlet*

2). “I should like, however, to see the matter through with you, **now that** I have got so far.” – *The Sign of Four*

两个句子里面的now that怎么理解？

3. I hope **before very long** to be able to introduce you to the pair of them. 翻译这句话

扩展: long before   i.e. She left long before.

4. **By no means**. I don’t think I could rest until I know more of this business.

by no means怎么理解？

扩展: by all means = of course / by any means = at all

**• 好歌献给你 •**